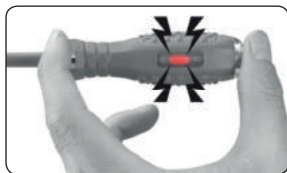


VOLTAGE TESTER

8831203



- ☞ Zkoušečka napětí (-)
- ☞ Skúšačka napätia (-)
- ☞ Fáziskereső (-)
- ☞ Spannungsprüfer (-)

CZ

PODMÍNKY POUŽITÍ ZKOUŠEČKY: 0 °C-40 °C; VLHKOST ≤75%, NADMOŘSKÁ VÝŠKA <2000 M.N.M.

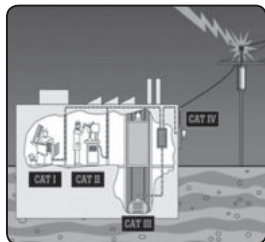
Zkoušečka je určena pro zjištění přítomnosti střídavého napětí na vodičích nebo šroubových spojích v rozsahu 110-250 V 50/60 Hz a případně k utahování/povolování šroubových spojů pod napětím do 250 V AC 50/60 Hz. Před použitím zkoušečky musí být zkoušečka, zkoumané místo a ruce obsluhy dokonale suché. Před měřením zkoušečku nejprve prohleďte a pokud je bez zjevných závad, zkontrolujte její funkčnost na známém napětí v rozsahu 110-250 V ~50/60 Hz. K měření nepoužívejte poškozenou zkoušečku. Pro zjištění přítomného napětí v uvedeném rozsahu se dotkněte kovovým koncem zkoušečky a současně palcem nebo dlaní kovové části na vrcholu rukovjeti zkoušečky (viz obrázek výše).

▲ VÝSTRAHA! Zkoušečka nesmí být použita pro napětí nad uvedený rozsah. ▲ VÝSTRAHA! Při zkoušení se nedotýkejte neizolované zkušební části zkoušečky, riziko úrazu el. proudem! Pokud dojde k rozsvícení červené kontrolky v okénku rukovjeti, je předmět pod napětím v uvedeném rozsahu. Pokud k rozsvícení kontrolky nedojde, neznamená to, že zkoumaný objekt není pod napětím - objekt může být pod napětím, který je mimo rozsah měření zkoušečky.

	Odpovídá příslušným požadavkům EU.		Vhodné pro práce pod napětím 110-250 V ~50/60 Hz.		Zařízení třídy ochrany II.	Krytí IPX0	Nutno chránit před vodou a vysokou vlhkostí.
	Elektroodpad; nepoužitelný výrobek odevzdejte do zpětného sběru elektrozařízení.			CAT II	Kategorie přepětí II		

▲ VÝSTRAHA!

- Zkoušečku z bezpečnostních důvodů nepoužívejte pro měření elektrických instalací vyžadující úroveň kategorie přepětí III a IV (CAT III a CAT IV).
- Specifikace jednotlivých kategorií přepětí CAT I až CAT IV dle EN 61010-1 je uvedena dále a je ilustrována na obrázku.
- Elektrické instalace vyžadující kategorii přepětí IV (CAT IV) měřičho přístroje jsou následující: Elektrická zařízení poblíž zdroje elektrického napájení budovy, mezi vstupem do budovy (přípojnou skříň) a hlavním rozváděčem. Taková zařízení mohou zahrnovat např. tarifní elektroměry a primární zařízení nadproudové ochrany.
- Elektrické instalace vyžadující kategorii přepětí III (CAT III) měřičho přístroje jsou následující: Zařízení, jež je součástí elektrické instalace budovy. Takové zařízení zahrnuje zásuvky, pojistkové panely a některá ovládací zařízení síťové instalace. Měřič přístroj splňuje požadavky pro úroveň ochrany CAT III pouze do uvedené hodnoty napětí, při vyšších hodnotách napětí nesmí být použit k měření na instalacích vyžadujících úroveň CAT III.
- Do kategorie přepětí II (CAT II) náleží zařízení určená k napájení z instalace budovy. To platí jak pro zařízení připojovaná do zásuvky, tak pro trvale připojená zařízení.
- Do kategorie přepětí I (CAT I) náleží zařízení určená k připojení k síťovému napájení, ve kterém byla přijata opatření pro podstatné a spolehlivé snížení přechodných přepětí na úroveň, jež nemůže způsobit nebezpečí. Kategorie přepětí I (CAT I) není relevantní k normě EN 61010-1, dle které je měřič přístroj testován.



SK

PODMIENKY POUŽITIA SKÚŠAČKY: 0 °C - 40 °C; VLHKOSŤ ≤ 75 %, NADMORSKÁ VÝŠKA < 2 000 M.N.M.

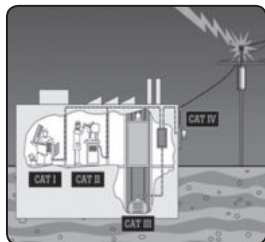
Skúšačka je určená na zistenie prítomnosti striedavého napätia na vodičoch alebo skrutkových spojoch v rozsahu 110 – 250 V 50/60 Hz a prípadne na utahovanie/povolovanie skrutkových spojov pod napätím do 250 V AC 50/60 Hz. Pred použitím skúšačky musia byť skúšačka, skúmané miesto a ruky obsluhy dokonale suché. Pred meraním skúšačku najprv prezrite a ak je bez zjavných porúch, skontrolujte jej funkčnosť na známom napätí v rozsahu 110-250 V ~50/60 Hz. Na meranie nepoužívajte poškodenú skúšačku. Na zistenie prítomného napätia v uvedenom rozsahu sa dotknite kovovým koncom skúšačky a súčasne palcom alebo dlaňou kovovej časti na vrchole rukoväti skúšačky (pozrite obrázok vyššie).

▲ VÝSTRAHA! Skúšačka sa nesmie použiť pre napätie nad uvedený rozsah. ▲ VÝSTRAHA! Pri skúšaní sa nedotýkajte neizolovanej skúšobnej časti skúšačky, riziko úrazu el. prúdom! Ak dôjde k rozsvieteniu červenej kontrolky v okienku rukoväti, je predmet pod napätím v uvedenom rozsahu. Ak k rozsvieteniu kontrolky nedôjde, neznamená to, že skúšaný objekt nie je pod napätím – objekt môže byť pod napätím, ktorý je mimo rozsahu merania skúšačky.

	Odpovídá příslušným požadavkům EU.		Vhodné na práce pod napětím 110-250 V ~50/60 Hz.		Zariadenie triedy ochrany II.	IPX0	Krytie
	Elektroodpad; nepoužitelný výrobok odovzdajte do spätného zberu elektrozariadení.			CAT II	Kategória prepätia II		

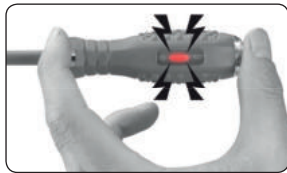
▲ VÝSTRAHA!

- Skúšačku z bezpečnostných dôvodov nepoužívajte na meranie elektrických inštalácií vyžadujúcich úroveň kategórie prepätia III a IV (CAT III a CAT IV).
- Špecifikácia jednotlivých kategórií prepätia CAT I až CAT IV podľa EN 61010-1 je uvedená ďalej a je ilustrovaná na obrázku.
- Elektrické inštalácie vyžadujúce kategóriu prepätia IV (CAT IV) meracieho prístroja sú nasledujúce: Elektrické zariadenia blízko zdroja elektrického napájania budovy, medzi vstupom do budovy (pripojnou skriňou) a hlavným rozvádzačom. Takéto zariadenia môžu zahŕňať napr. tarifné elektromery a primárne zariadenia nadproudovej ochrany.
- Elektrické inštalácie vyžadujúce kategóriu prepätia III (CAT III) meracieho prístroja sú nasledujúce: Zariadenie, ktoré je súčasťou elektrickej inštalácie budovy. Takéto zariadenie zahŕňa zásuvky, pojistkové panely a niektoré ovládacie zariadenia sieťovej inštalácie. Merací prístroj spĺňa požiadavky pre úroveň ochrany CAT III iba do uvedenej hodnoty napätia, pri vyšších hodnotách napätia sa nesmie použiť na meranie na inštaláciách vyžadujúcich úroveň CAT III.
- Do kategórie prepätia II (CAT II) patria zariadenia určené na napájanie z inštalácie budovy. To platí tak pre zariadenia pripájané do zásuvky, ako aj pre trvalo pripojené zariadenia.
- Do kategórie prepätia I (CAT I) patria zariadenia určené na pripojenie k sieťovému napájaniu, v ktorom boli prijaté opatrenia na podstatné a spoľahlivé zníženie prechodných prepätí na úroveň, ktorá nemôže spôsobiť nebezpečenstvo. Kategória prepätia I (CAT I) nie je relevantná k norme EN 61010-1, podľa ktorej sa merací prístroj testuje.



VOLTAGE TESTER

8831203



- ☞ Zkoušečka napětí (-)
- ☞ Skúšačka napätia (-)
- ☞ Fáziskereső (-)
- ☞ Spannungsprüfer (-)

HU

A FÁZISKERESŐVÉ VÁLTAKOZÓ FESZÜLTÉGŰ VEZETŐ EREKEN ÉS CSAVAROK KAPCSOKON LEHET A FÁZIST MEGHATÁROZNI, 110-250 V 50/60 HZ FESZÜLTÉG TARTOMÁNYBAN, A CSAVARHÚZÓVAL LEGFELJEBB 250 V AC 50/60 HZ FESZÜLTÉGŰ CSAVARKÖTÉSEKET LEHET MEGHÚZNI VAGY MEGLAZÍTANI. A HASZNÁLTÁBA VÉTEL SORÁN A FÁZISKERESŐ, A MÉRT HELY ÉS A KEZE IS LEGYEN TELJESEN SZÁRAS. A MÉRÉS MEGKEZDÉSE ELŐTT ELLENŐRIZZE LE A FÁZISKERESŐ SÉRÜLÉSMENTESÉGÉT, AMENNYIBEN A FÁZISKERESŐN NINCSEK SEMMILYEN SÉRÜLÉS, AKKOR EGY ISMERT FESZÜLTÉGŰ FÁZISKAPCSON PRÓBÁLJA KI A FÁZISKERESŐT 110-250 V ~ 50/60 HZ. SÉRÜLT VAGY HIBÁS FÁZISKERESŐT MÉRÉSHEZ HASZNÁLNI TILOS. A FENTI FESZÜLTÉG-TARTOMÁNY FÁZISÁNAK A KERESÉSÉHEZ A FÁZISKERESŐ FÉM VÉGÉT (CSAVARHÚZÓ) ÉRINTSE HOZZÁ A KAPOSCHÓZ VAGY A CSUPASZ VEZETÉKHEZ, ÉS A FOGANTYÚ VÉGÉN TALÁLHATÓ FÉM LAPOT A HÜVELYKÜJÁVAL VAGY A TENYÉRÉVEL ÉRINTSE MEG.

▲ FIGYELMEZTETÉS! A fáziskeresőt a feltüntetett feszültséghatárnál magasabb feszültséghez használni tilos. ▲ FIGYELMEZTETÉS! Mérés közben ne érintse meg a fáziskeresőt nem szigetelt csavarhúzó részét, mert áramütést szenvedhet! Ha a kis ablakban a piros fény bekapcsol, akkor ez azt jelzi, hogy a mért kapocs vagy vezeték a fenti feszültségtartománynak megfelelő feszültség alatt áll. Ha a kis ablakban a piros fény nem kapcsol be, akkor ez nem feltétlenül jelenti azt, hogy a mért hely nincs feszültség alatt! A mért hely feszültsége eltérhet a fáziskereső mérési tartományától!

▲ FIGYELMEZTETÉS! A fáziskeresőt a feltüntetett feszültséghatárnál magasabb feszültséghez használni tilos. ▲ FIGYELMEZTETÉS! Mérés közben ne érintse meg a fáziskeresőt nem szigetelt csavarhúzó részét, mert áramütést szenvedhet! Ha a kis ablakban a piros fény bekapcsol, akkor ez azt jelzi, hogy a mért kapocs vagy vezeték a fenti feszültségtartománynak megfelelő feszültség alatt áll. Ha a kis ablakban a piros fény nem kapcsol be, akkor ez nem feltétlenül jelenti azt, hogy a mért hely nincs feszültség alatt! A mért hely feszültsége eltérhet a fáziskereső mérési tartományától!

	Megfelel az EU vonatkozó előírásainak.		110-250 V ~50/60 Hz feszültség-tartományban végzett munkákhoz használható.		II. védelmi osztályba sorolt készülék.	IPX0	Védettség
	Elektromos hulladék: a használhatatlanná vált terméket elektromos készülékek gyűjtőhelyén adja le.				CAT II	II. túlfeszültség kategória	

▲ FIGYELMEZTETÉS!

• A fáziskeresőt ne használja III és IV túlfeszültségi kategóriába III és IV (CAT III és CAT IV) tartozó elektromos telepítéseken.

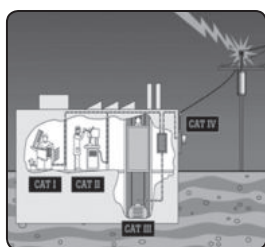
• Az EN 61010-1 szabvány szerinti CAT I – CAT IV túlfeszültségi kategóriák meghatározását az alábbi leírás és az ábra tartalmazza.

• IV túlfeszültségi kategóriába tartozó elektromos telepítések, amelyek méréséhez CAT IV besorolású mérőműszer szükséges. Ellátási kábelcsatlakozó ponthoz közeli, mérő és csatlakozási pont közötti elektromos berendezések mérése, szabadban és felsővezetéken történő mérések. Ilyen berendezések lehetnek még, fogyasztás-mérők, hálózati terminálok, primer túlfeszültség-védelmi eszközök.

• III túlfeszültségi kategóriába tartozó elektromos telepítések, amelyek méréséhez CAT III besorolású mérőműszer szükséges. Épületen belül található, az elektromos hálózathoz tartozó berendezések. Például, elosztó táblák, kábelvezetők, foglalatok, gyűjtősinékek, nagy terhelésű dugaszoló aljzatok. CAT III kategóriába sorolt mérőműszerekkel csak a műszer specifikációjában feltüntetett feszültség mérés határig szabad feszültséget mérni. Ennél nagyobb feszültségek esetén a CAT III túlfeszültségi kategóriába sorolt mérőkészüléket használni tilos.

• II túlfeszültségi kategóriába tartozó elektromos telepítések, amelyek méréséhez CAT II besorolású mérőműszer szükséges: épületen belüli elektromos telepítések. Közvetlenül a hálózathoz kapcsolódó elektromos áramkörök, dugaszoló aljzatok stb.

• I túlfeszültségi kategóriába tartozó elektromos telepítések, amelyek méréséhez CAT I besorolású mérőműszer szükséges: elektromos hálózathoz csatlakoztatott, de megbízható túlfeszültség elleni védelemmel ellátott (veszélyt nem okozó) berendezések, vagy az elektromos hálózattól független elektromos rendszerek (pl. autó elektromos rendszere). Az I túlfeszültségi kategóriába tartozó (CAT I) besorolású mérőműszereket nem kell az EN 61010-1 szabvány követelményei szerint tesztelni.



DE

VORAUSSETZUNGEN FÜR DIE ANWENDUNG DES SPANNUNGSPRÜFERS: 0°C-40°C; LUFTFEUCHTIGKEIT ≤75%, HÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL <2000

Der Spannungsprüfer ist zur Ermittlung der Anwesenheit von Wechselspannung an Leitern oder Schraubverbindungen im Bereich von 110-250V 50/60 Hz bestimmt, und eventuell zum Anziehen/Lösen von Schraubverbindungen bis 250V AC 50/60 Hz. Vor der Nutzung des Spannungsprüfers müssen der Spannungsprüfer, der geführte Ort und die Hände der Bedienung perfekt trocken sein. Untersuchen Sie den Spannungsprüfer vor der Messung und sofern er keine ersichtlichen Mängel aufweist, überprüfen Sie dessen Funktionstüchtigkeit an einer bekannten Spannung im Bereich von 110-250 V ~ 50/60 Hz. Benutzen Sie zum Messen keinen beschädigten Spannungsprüfer. Berühren Sie zur Ermittlung der anwesenden Spannung im genannten Bereich das Metallende des Spannungsprüfers und gleichzeitig mit dem Daumen oder der flachen Hand das Metallteil am Gipfel des Griffes des Spannungsprüfers (siehe Abb. oben).

▲ WARNUNG! Der Spannungsprüfer darf nicht bei einer Spannung über dem angegebenen Messbereich angewandt werden. ▲ WARNUNG! Berühren Sie während der Prüfung nicht die nicht isolierten Prüfteile des Spannungsprüfers, es droht das Risiko eines Stromunfalls! Sofern es zum Erleuchten der roten Kontrollleuchte im Fenster des Griffes kommt, ist der Gegenstand unter Spannung im genannten Bereich. Sofern es nicht zum Erleuchten der Kontrollleuchte kommt, heißt das nicht, dass das Objekt nicht unter Spannung steht – das Objekt kann unter einer Spannung stehen, die außerhalb des Messbereichs des Spannungsprüfers ist.

	Entspricht den einschlägigen Anforderungen der EU		Geeignet für Arbeiten unter Spannung 110-250 V ~ 50/60 Hz		Schutzklasse II.	IPX0	Schutzart
	Elektroabfall; geben Sie das unbrauchbare Gerät an eine Sammelstelle für Elektrogeräte ab.				CAT II	Überspannungskategorie II	

▲ WARNUNG!

• Verwenden Sie den Spannungsprüfer aus Sicherheitsgründen nicht für die Messung von Elektroanlagen, die die Überspannungskategorie III und IV (CAT III und CAT IV) erfordern.

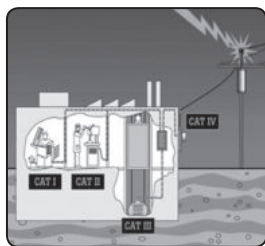
• Die Festlegung der einzelnen Überspannungskategorien CAT I bis CAT IV gemäß EN 61010-1 wird im Folgenden angeführt und durch die Abbildung illustriert.

• Elektroanlagen, die die Überspannungskategorie IV (CAT IV) des Messgeräts erfordern, sind die folgenden: Elektroanlagen in der Nähe der Elektroenergieeinspeisung in das Gebäude, zwischen dem Eingang in das Gebäude (Anschlusschrank) und dem Hauptverteiler. Solche Anlagen können z.B. Tarifzähler und Primäranlagen des Überstromschutzes sein.

• Elektroanlagen, die die Überspannungskategorie III (CAT III) des Messgeräts erfordern, sind die folgenden: Anlage, die Teil der Elektroanlage des Gebäudes ist. Solche Anlagen umfassen Steckdosen, Sicherungspanels und einige Steueranlagen der Netze. Ein Messgerät erfüllt die Anforderungen für die Messkategorie CAT III nur bis zum angegebenen Spannungswert, bei höheren Spannungswerten darf es nicht zur Messung an Anlagen benutzt werden, die die Messkategorie CAT III erfordern.

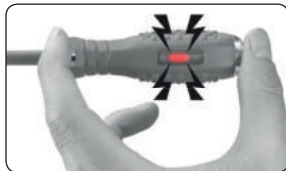
• In die Überspannungskategorie II (CAT II) gehören Anlagen, die zur Stromversorgung aus der Elektroanlage des Gebäudes bestimmt sind. Dies gilt sowohl für Anlagen, die an Steckdosen angeschlossen sind, als auch für fest angeschlossene Anlagen.

• In die Überspannungskategorie I (CAT I) gehören Anlagen, die für einen Netzanschluss bestimmt sind, in dem Maßnahmen für eine wesentliche und verlässliche Senkung der transienten Überspannung auf ein Niveau getroffen wurden, das keine Gefahr darstellen kann. Die Überspannungskategorie I (CAT I) ist für die Norm EN 61010-1 irrelevant, nach der das Messgerät geprüft wird.



VOLTAGE TESTER

8831203



- Ⓒ Zkoušečka napětí (-)
- Ⓙ Skúšačka napätia (-)
- Ⓗ Fáziskereső (-)
- Ⓓ Spannungsprüfer (-)

EN

OPERATING CONDITIONS FOR THE TESTER: 0°C-40°C; HUMIDITY ≤75%, ALTITUDE ABOVE SEA LEVEL <2000 M A.S.L.

The tester is intended for determining the presence of alternating voltage on conductors or screw connections in the range 110-250 V 50/60 Hz and the tightening and loosening of live screw connections up to 250 V AC 50/60 Hz. Prior to using the tester, the tester, the tested location and hands of the user must be perfectly dry. Prior to testing, first inspect the tester and if faultless, check its working order on a known voltage source in the range 110-250 V ~50/60 Hz. Do not use a damaged tester for performing measurements. To determine the presence of voltage within the aforementioned range, apply the metal tip of the tester to the tested object while at the same time holding a thumb or palm down on the metal part on the top of the tester handle (see figure above).

⚠ WARNING! The tester must not be used for voltages exceeding the specified range. ⚠ WARNING! Do not touch the uninsulated testing parts of the tester while testing, risk of injury by electrical shock! If the red indicator light in the window on the handle is lit, the tested object is under voltage in the aforementioned range. If the indicator light is not lit, this means that the tested object is not under voltage - the object may, however, be under a voltage that is outside the measurement range of the tester.

	Meets respective EU requirements.		Suitable for work under the voltage 110-250 V ~50/60 Hz.		Product with protection class II.	IPX0	Protection
	Electrical waste; take the non-working product to an electrical waste collection facility.			CAT II	Overvoltage category II		

⚠ WARNING!

- **For safety reasons, do not use the tester to measure electrical installations requiring a level III and IV overvoltage categories (CAT III and CAT IV).**
- The specifications for the individual overvoltage categories CAT I to CAT IV according to EN 61010-1 are provided below and are illustrated on the picture.
- **Electrical installations requiring an overvoltage category IV (CAT IV) measuring device are the following:** Electrical equipment located in the near vicinity of a building's power source, between the input into the building (junction box) and the main switchboard. Such equipment may include, for example, tariff electricity meters and primary overvoltage protection devices.
- **Electrical installations requiring an overvoltage category III (CAT III) measuring device are the following:** Equipment that is part of the electrical installation in a building. Such equipment includes power sockets, circuit breaker boards and certain other mains power control installations. The measuring device meets the requirements for the CAT III protection level only up to the specified voltage value; and it must not be used for measuring installations requiring the CAT III level which are at higher voltages.
- **Overvoltage category II (CAT II)** includes equipment intended to be powered from the building installations. This applies both for equipment connected to power sockets as well as for permanently connected equipment.
- **Overvoltage category I (CAT I)** covers equipment intended for connection to mains power, where the equipment incorporates measures that significantly and reliably reduce transitional overvoltage to a level that cannot present a hazard. Overvoltage category I (CAT I) is not relevant to norm EN 61010-1, according to which the measuring device has been tested.

